


MUSKEGON, MICHIGAN 49442-3392

11 Nov 1992

PH. (616) 726-5133

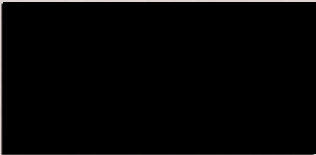
DATE _____

C-SPAN

TO _____

RE Deutsche Welle

German television is now
available in North America
via INTELSAT. Please con-
sider adding this service
to your international broad-
casts.



Aufbruch nach Amerika

Mit Spannung wurde in der Fernsehdirektion Berlin der 1. November 1992 erwartet. Mit einer deutlichen Programmausweitung – nicht mehr nur sechs Stunden, sondern insgesamt vierzehn Stunden werden täglich von 15 Uhr bis 5 Uhr UTC ausgestrahlt – wollen wir unseren Zuschauern mehr und Neues bieten. Der 1. November ist gleichzeitig der Termin für den offiziellen Sendestart nach Nord- und Südamerika über den direktabstrahlenden Satelliten Intelsat K.

Der Aufbruch nach Amerika bedingt zunächst einmal eine Aufstockung des Anteils englischsprachiger Sendungen. Neben der englischen Ausgabe der Nachrichtensendung JOURNAL zeigen wir künftig auch unsere Feature und Dokumen-



tationen in englischer Sprache. Der Empfang des Satellitenfernsehens in Südamerika geht einher mit dem Angebot einer spanischsprachigen Ausgabe der Nachrichtensendung JOURNAL und zahlreicher Feature und Dokumentationen in spanischer Sprache. Zu diesem Zweck wurde eine eigene Redaktion aufgebaut.

Zu den neuen Programmen zählt die Sendung »Boulevard Deutschland«, ein einstündiges Magazin von montags bis freitags, das einen Querschnitt des alltäglichen Lebens der Deutschen zeigen soll. Und dann natürlich, so hoffen wir, der Renner: die Fußball-Bundesligaberichterstattung, jeweils dienstags und mittwochs im Programm von Deutsche Welle TV Berlin.

Für den offiziellen Start unseres Programms nach Nord- und Südamerika haben wir uns um eine besondere Attraktion bemüht. In einer

America, here we come!

The 1st of November 1992 was eagerly awaited by the Deutsche Welle television team in Berlin. We are expanding our programme significantly to offer our viewers more and to offer them something new. We will be broadcasting from 15.00 hours to 05.00 hours UTC for a total of 14 hours a day. The 1st of November is also the date for the official start of broadcasts beamed directly to North and South America via the Intelsat K Satellite.

The new service for America means boosting our English language output. In addition to the English version of our news programme "Journal", we will also be transmitting our features and documentaries

in English. The transmission of satellite television to South America involves providing a Spanish language edition of the new programme "Journal", and numerous features and documentaries in Spanish.

Our new programmes include "Boulevard Deutschland", a one-hour magazine programme from Monday to Friday which gives a cross-section of every day life in Germany. And then, we hope, the star attraction: the German football league, with reports every Tuesday and Wednesday.

A special highlight for the official start of our programme to North and South America: Deutsche Welle TV Berlin is transmitting Richard Wagner's opera Parsifal live, worldwide in a co-production with Westdeutscher Rundfunk (WDR) and Sender Freies Berlin (SFB). A new production of the opera

Koproduktion mit dem Westdeutschen Rundfunk und dem Sender Freies Berlin überträgt Deutsche Welle TV Berlin weltweit live die Richard-Wagner-Oper »Parsifal«. Aus Anlaß des 250jährigen Bestehens der Deutschen Staatsoper Unter den Linden wurde die Oper vom künstlerischen Leiter Daniel Barenboim neu inszeniert.

Mit dem Sprung über den Atlantik sind wir unserer selbstgestellten Aufgabe, ein deutsches Weltfernsehen aufzubauen, ein großes Stück nähergekommen. Die überwiegend positive Kritik unseres Publikums hat uns ermutigt, den ehrgeizigen Schritt in Richtung Vollprogramm zu unternehmen. Aber unsere Anstrengungen und unser Einsatz sind nur dann erfolgreich, wenn das Programm von Ihnen, von den Zuschauern, angenommen wird. Wir verstehen uns als Dienstleistungsunternehmen und daher ist uns Ihr Urteil über unser Programm wichtig. Zögern Sie also nicht, uns zu schreiben, wenn Ihnen etwas nicht gefällt oder wenn Sie zufrieden sind. Es wird Ansporn für uns sein.

has been created by the famous director Daniel Barenboim to mark the 250th anniversary of the formation of the German state opera Unter den Linden in Berlin.

In reaching across the Atlantic, we have come a step closer to achieving the task of creating a global German television service. We have been encouraged to take on the challenge of providing a full programme by the positive feedback from our audience, demanding more hours of programmes per day. Our work and our effort will however only be of value if the programme is acceptable to you, the viewers. We see our role as providing a service, so your judgement of our programme is crucial for us. Don't hesitate to write to us if you don't like what we do – and write if you do like it, too! That's what motivates us.

Partida hacia América

El equipo de la Dirección de Televisión de Berlín esperaba con expectación el día 1 de noviembre de 1992. Con una ampliación considerable de nuestra programación – ya no emitimos sólo durante seis horas, sino durante un total de 14 horas diarias entre las 15 y las 5 horas (UTC) – deseamos ofrecer a nuestros espectadores algo más y algo nuevo. El día 1 de noviembre fue al mismo tiempo la fecha del inicio oficial de las emisiones en América del Norte y América del Sur a través del satélite de emisión directa Intelsat K.

En primer lugar, nuestra partida hacia América lleva consigo un aumento de las emisiones en lengua inglesa. Aparte de la versión inglesa del programa de noticias "Journal", en el futuro también emitiremos en inglés nuestros reportajes y documentales. La recepción de la televisión por satélite en América del

Sur va acompañada de la oferta de una versión en español del programa de noticias "Journal" y de numerosos reportajes y documentales, también en español.

Uno de los nuevos programas es el llamado "Boulevard Deutschland", un programa de actualidad que ofrece una visión panorámica de la vida diaria de los alemanes. Y luego, por supuesto, la emisión del que esperamos que va a ser el programa estrella: la información sobre la primera división de fútbol alemana, la Bundesliga, que cada martes y miércoles emite la Deutsche Welle TV Berlin.

Para iniciar nuestras emisiones en América del Norte y América del Sur hemos intentado ofrecer una atracción especial. En una producción conjunta con las emisoras Westdeutscher Rundfunk y Sender Freies Berlin, la Deutsche Welle TV Berlin retransmite en todo el mundo y en directo la ópera Parsifal de Richard Wagner. Esta ópera ha sido nuevamente puesta en escena por el director artístico Daniel Barenboim con ocasión del 250 aniversario de la

Opera Nacional Alemana en Berlín.

Con el salto a través del Atlántico nos hemos acercado considerablemente a la meta que nos fijamos, que es la de organizar una televisión alemana internacional. La crítica casi siempre positiva de nuestro público nos ha animado a dar el ambicioso paso hacia una programación completa. Pero nuestros esfuerzos y nuestro trabajo sólo tendrán éxito si Ustedes, los espectadores aceptan nuestros programas. Entendemos que somos una empresa de servicios y por ello su opinión acerca de nuestros programas es muy importante para nosotros. Por este motivo les pedimos que no vacilen en escribirnos si algo no les gusta o si están satisfechos. Nos servirá de estímulo.

Ihr – Sincerely yours – Les saluda

Wolfgang Krüger

Dr. Wolfgang Krüger, Fernsehdirektor
Director, TV Berlin

Dien
19:30
21:30



Action,

Die
Septem
ligatag
es eine
kann, w
die 1. ur
nuten w
faßt wa
haunfal
gern, P
Die
Welle m
arbeiter
einem e
gazin J



Die Fas

Mon 02.11.
to Sun 08.11.

20:30 and
04:30 UTC

That's Entertainment

Whether rock'n'roll, German chartbreaker, commercial, cartoon or kitsch, entertainment insists on being taken seriously. Behind the pretence of high spirits and games, daydreams and love, beauty and jest, lies the tough tension of pure business interests, tedious toil, dreams that do not come true and ladders from that a fall can mean the end of a career. In a way which is as entertaining as its subject matter, our seven part series "That's Entertainment" gives an interesting insight backstage of the entertainment business.

Where are they, the German chartbreakers of the sixties and seventies? In his film, "Between Pop and Folk - the German Chartbreaker Revival Tour", Claus Räfle analyses the rise and fall of the German hit. Ex-stars, such as Rex Gildo, Costa Cordalis and Manuela, not only give their own views but revive some of their classic numbers.

The second film in our series "That's Entertainment" takes a look at the megastar world of billion dollar music-making. Madonna, Michael Jackson and Tina Turner, do they really exist or are they just the products of skilled managers and money-grubbing media concerns?

And from those who are the superstars to those who would have liked to have been stars: the doubles, synchronization speakers, ghostwriters and hopeful starlets who are never ever in the lime-light; they feature in "The Secret Stars - always in the Second Row". The forth film of our series is a homage to all that is tasteless in art and culture - a quality which is often despised, yet always sought. "Kitsch as Kitsch Can" is a provocation for the culture-vultures who always think they know the difference between true art forms and that highly marketable commodity, kitsch.

Most people dream of one day being the centre of applause and distinction, the focus of a million viewers. The television Game Shows and evening Quiz Programmes give the chance for just that. In "The contestant" Claus Räfle comes to some amusing, if terribly disillusioning, conclusions.

The sixth film feature takes leave of the flesh and blood stars to join the "Fantasy Worlds in Clay and Paper - Animation in Berlin". Even if the large animated film productions from America are still unrivalled in their dominance of the world market, Berlin has come up with a cartoon film scene which does not need to fear any international comparison.



Popstar Rex Gildo - here with a Mexican dancer

Technische Daten für Satellitenempfang / Technical Information for Satellite Reception

Europa / Europe über / via EUTELSAT II F-1 13° Ost / East

Transponder / Transponder	27
Frequenz / Frequency	11.163 GHz
Polarisation / Polarization	vertical
Fernsehen / Television	15:00-05:00 UTC
Fernsehbegleitton / TV Sound	6.65 MHz
Fernsehnorm / Video Standard	PAL

Hörfunk über Tonunterträger / Radio on Subcarrier

Deutsches Programm / German Programme	00:00-24:00 UTC 7.02 MHz
Europäische Sprachen / European Languages	00:00-24:00 UTC 7.20 MHz
Asiatische Sprachen / Asian Languages	00:00-24:00 UTC 8.10 MHz

Nord- und Südamerika / North and South America über / via INTELSAT - K 338.5° Ost / East

Transponder / Transponder	H7
Frequenz / Frequency	11.605 GHz
Polarisation / Polarization	horizontal (NA) vertikal (SA)
Fernsehen / Television	15:00-05:00 UTC
Fernsehbegleitton / TV Sound	6.2 MHz
Fernsehnorm / Video Standard	NTSC M

Hörfunk über Tonunterträger / Radio on Subcarrier

Deutsches Programm / German Programme	00:00-24:00 UTC 7.02 MHz
Fremdsprachen / Foreign Languages	00:00-24:00 UTC 7.20 MHz

The final feature of our series reminisces on "Berlin, the Film Capital", once the nerve centre of the film world and focal point of showbiz. Yet with the seizure of power by Hitler, the great era of the German film came to an end and even now Berlin has not quite managed to pick up the threads of that bygone era.

Impressum

Ihre Welle - Deutsche Welle Fernsehen
erscheint monatlich / is published monthly by /
una publicación mensual de
Herausgeber: Deutsche Welle, Öffentlichkeitsarbeit /
Public Relations Department /
Departamento de Relaciones Públicas,
Postfach 10 04 44, D-5000 Köln 1
Deutschland / Germany / Alemania -
Redaktion / editors / editor: Dr. Wilhelm Nöbel
(verantwortlich / responsible / responsable),
Martina Bertram, Lydia Keune, Torsten Kroop,
Andrea Schmidt, Berthold Stevens -
Fotos / Photos: D. Brandt (1,3,6); DW-Archiv
(2,12,13,14); Horst Müller (3); dpa (4,11,13);
Ullstein (5,12,16);
H. Cramer (6); BPA (15); Kranichphoto (16);
Emi electrola (16) -
Layout: Maus & Partner, Köln -
Druck / Printed by / Imprint: Fotosatz Böhm,
Druckerei Bachem, Köln

Bitte schreiben Sie an / Please write to / Escriba a:
Deutsche Welle
Postfach 10 04 44
D-5000 Köln 1
Deutschland / Germany / Alemania
Tel.: (02 21) 3 89-0
Fax: (02 21) 3 89-4155
Telex: 8 88 485

Bezieher von Ihre Welle - Deutsche Welle Radio
erhalten auch das TV-Programm regelmäßig /
Subscribers of tune in will receive our TV magazine
automatically.